








La decisión

La décision

-  Ursula Nafula
-  Vusi Malindi
-  Karina Vásquez
-  Spanish / French
-  Level 2

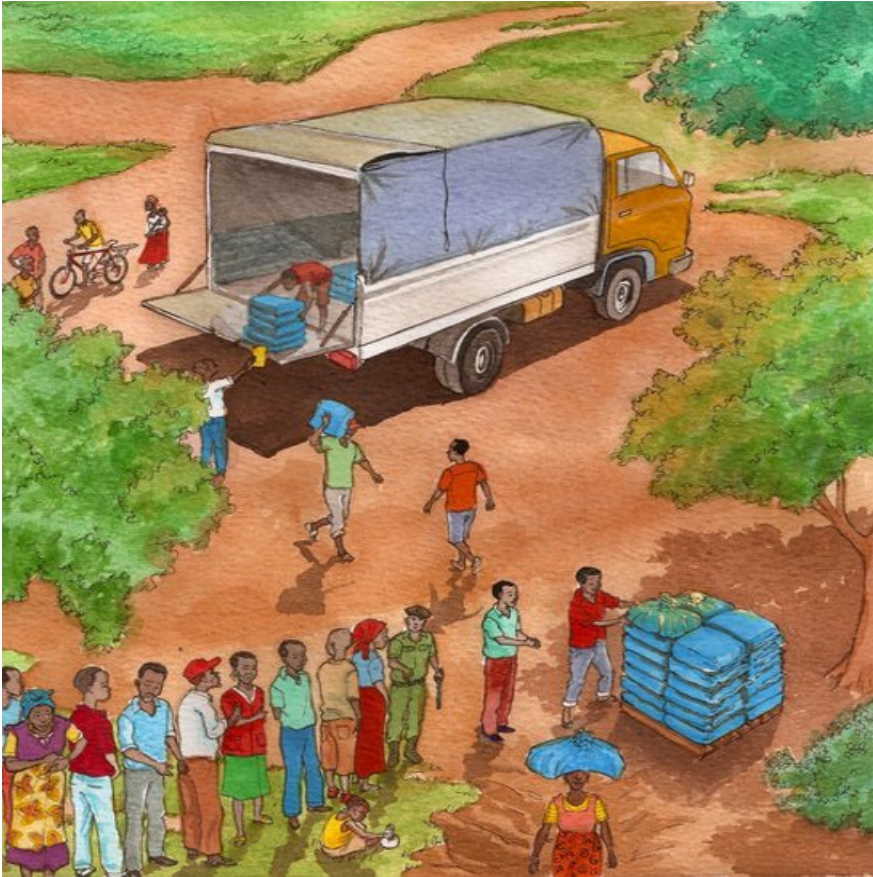




Mi pueblo tenía muchos problemas. Hacíamos una larga fila para recolectar agua de una llave.

...

Mon village avait plusieurs problèmes. Nous faisons la file pour aller chercher de l'eau d'un seul robinet.



Esperábamos la comida que otros donaban.

...

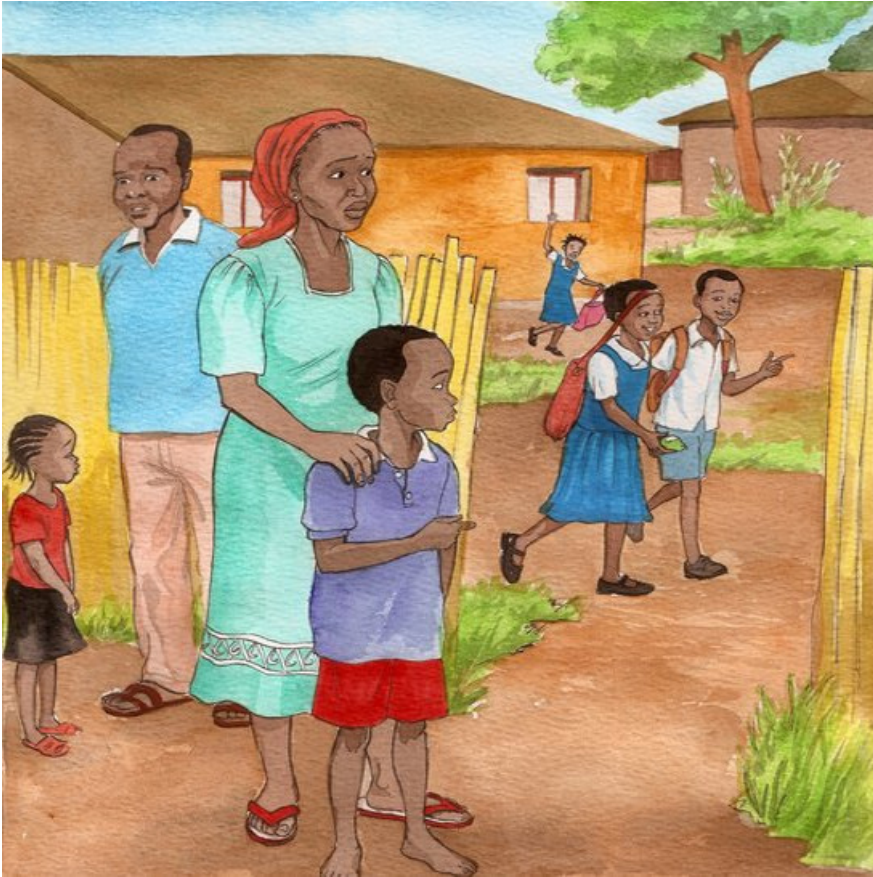
Nous attendions la nourriture donnée par les autres.



Cerrábamos con llave nuestras  
casas temprano por los ladrones.

...

Nous avons barré nos maisons tôt  
à cause des voleurs.



Muchos niños abandonaban la escuela.

...

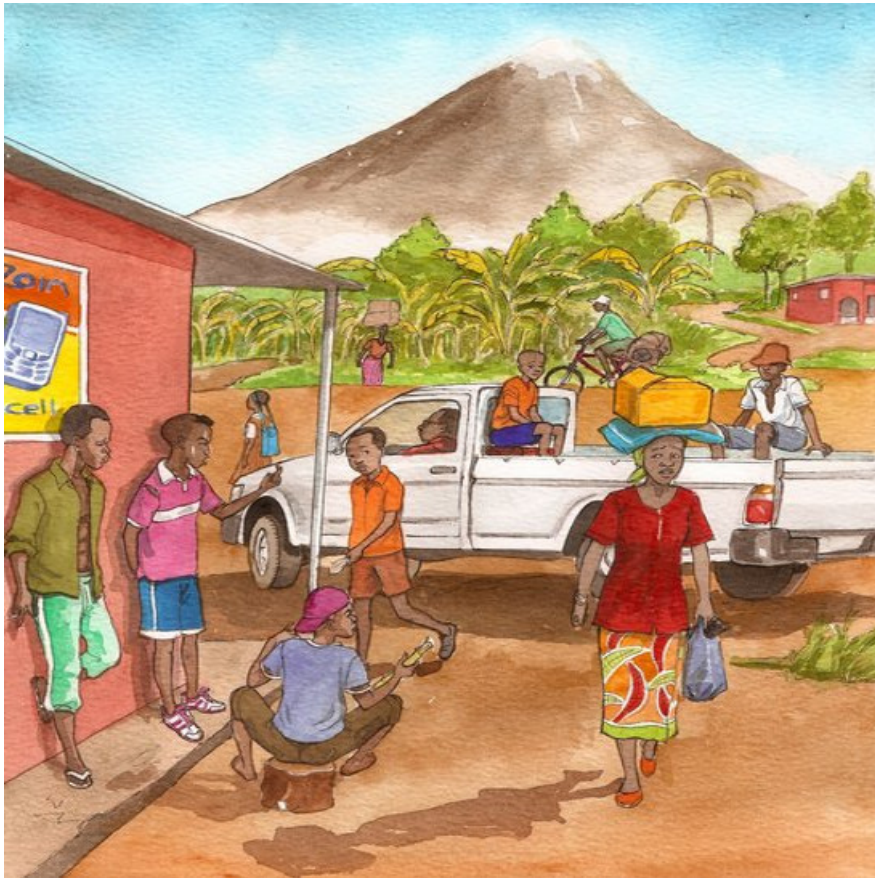
Plusieurs enfants avaient lâché l'école.



Las chicas jóvenes trabajaban como sirvientas en otros pueblos.

...

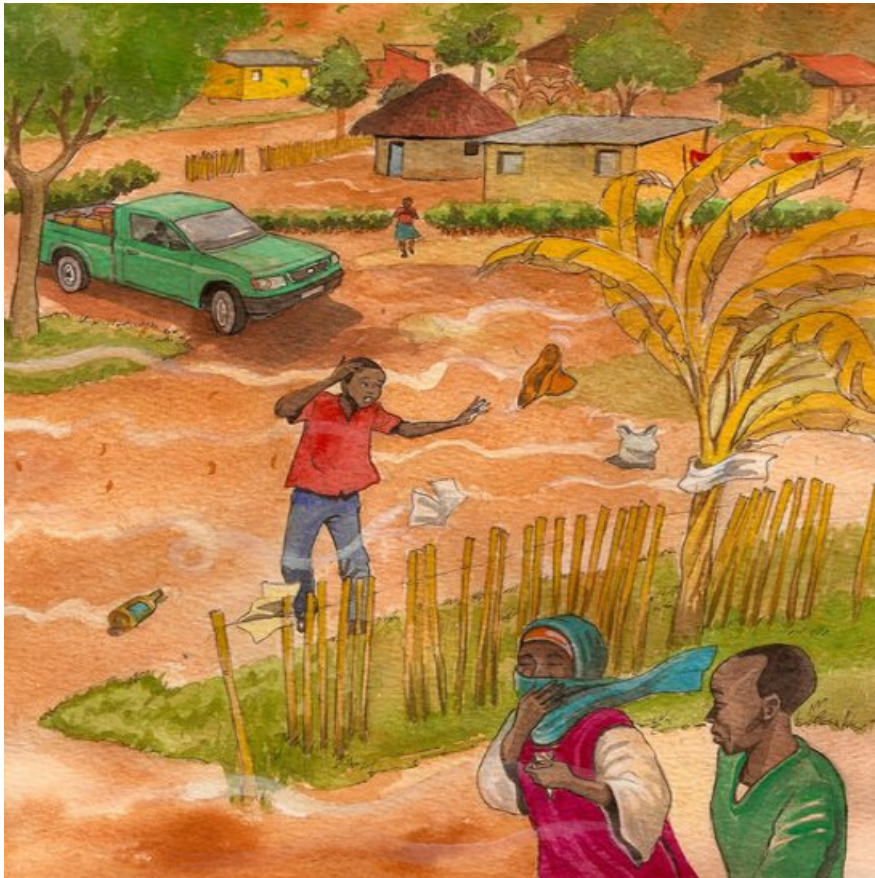
Les jeunes filles travaillaient comme domestiques dans d'autres villages.



Los chicos jóvenes daban vueltas en el pueblo mientras otros trabajaban en granjas.

...

Les jeunes garçons se promenaient autour du village pendant que d'autres travaillaient sur des fermes.

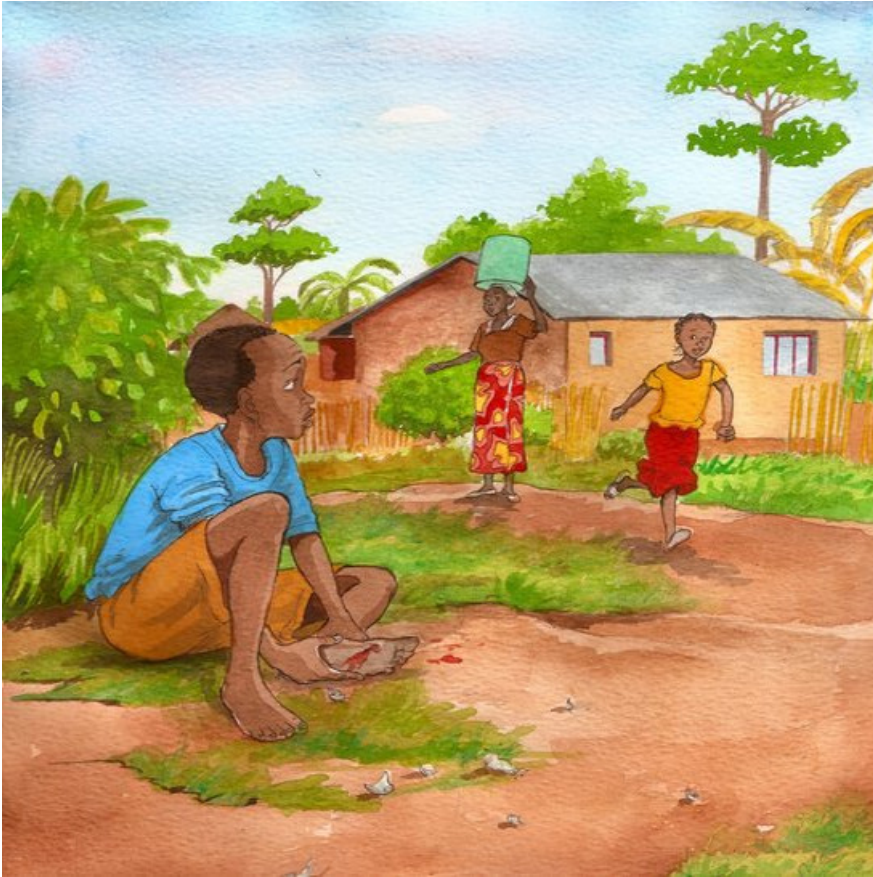


Cuando el viento soplaba, residuos de papel quedaban colgando en los árboles y cercas.

...

Quand le vent soufflait, des déchets de papier pendaient des arbres et des clôtures.





La gente se cortaba con vidrios rotos que habían sido tirados descuidadamente.

...

Les gens se faisaient couper par de la vitre brisée lancée sans faire attention.



Hasta que un día, las llaves se  
secaron y nuestros contenedores  
quedaron vacíos.

...

Puis un jour, le robinet se tarit et  
nos conteneurs étaient vides.



Mi padre recorrió todas las casas pidiéndole a la gente que asistiera a una reunión en la villa.

...

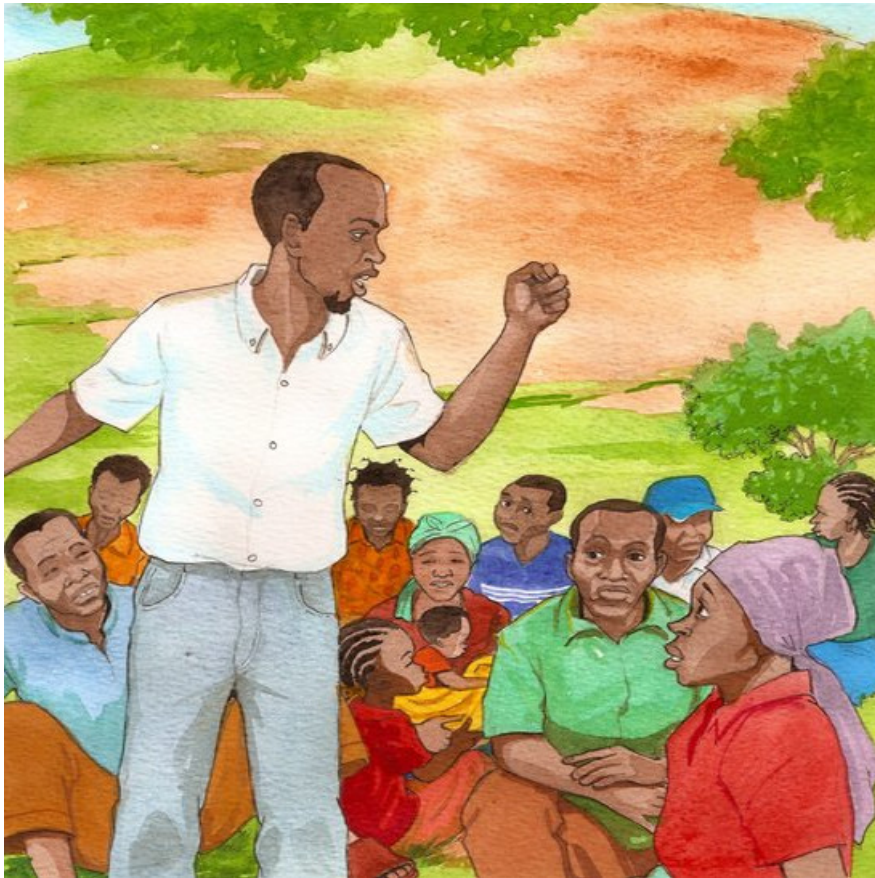
Mon père marcha de maison en maison et demanda aux gens de participer à une réunion du village.



La gente se reunió debajo de un árbol grande para escuchar.

...

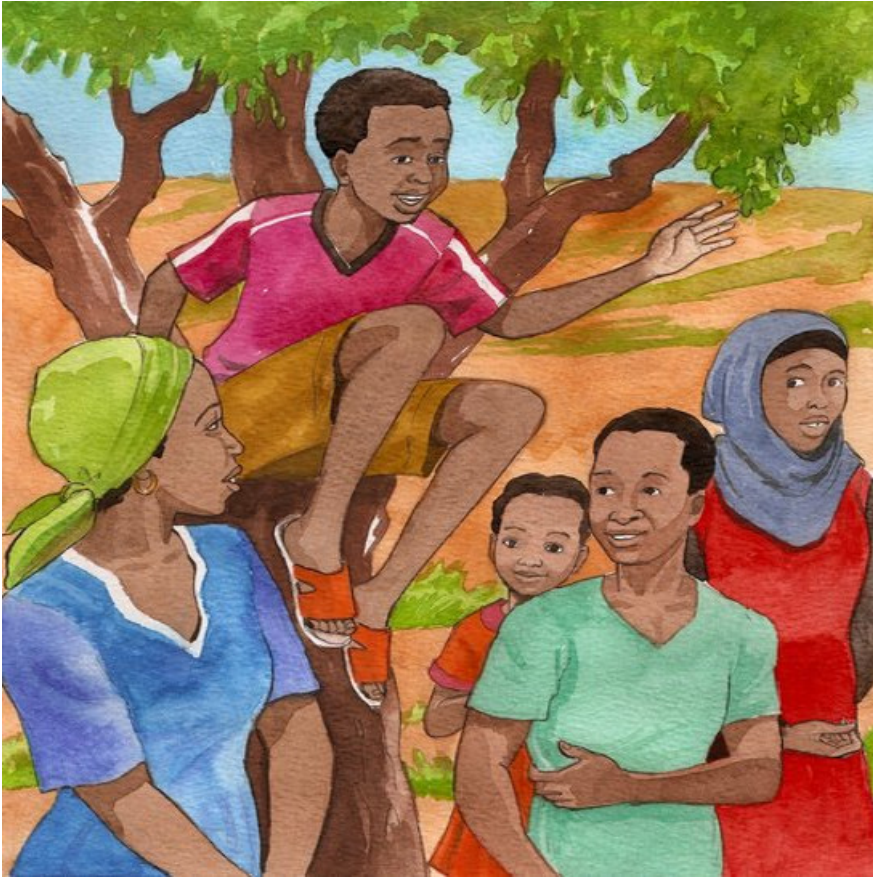
Les gens se recueillirent sous un grand arbre et écoutèrent.



Mi padre se puso de pie y dijo,  
“Necesitamos trabajar juntos para  
resolver nuestros problemas.”

...

Mon père se leva et dit, « Nous  
devons travailler ensemble pour  
résoudre nos problèmes. »



Juma, quien tenía ocho años y estaba sentado en un tronco de un árbol, gritó, “¡Yo puedo ayudar limpiando!”

...

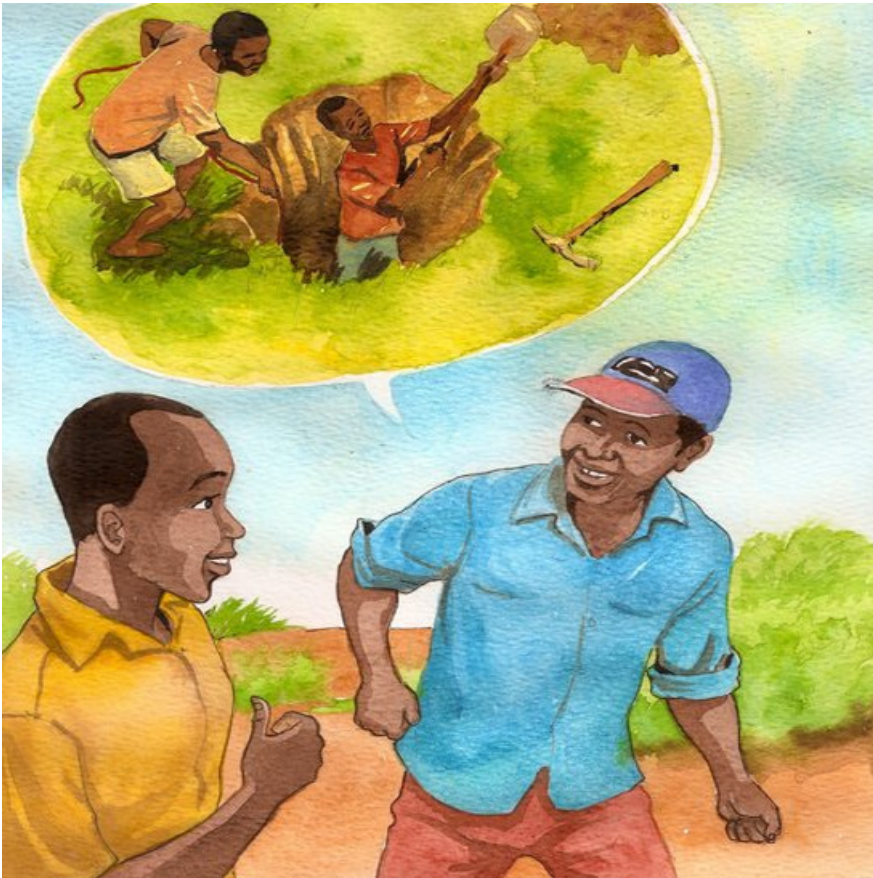
Juma, âgée de huit ans et assise sur un tronc d’arbre, cria, « Je peux aider à nettoyer. »



Una mujer dijo, “Las mujeres pueden reunirse conmigo para cultivar alimentos.”

...

Une femme dit, « Les femmes peuvent me joindre pour cultiver de la nourriture. »



Otro hombre se puso de pie y dijo,  
“Los hombres construiremos un  
pozo.”

...

Un autre homme se leva et dit, «  
Les hommes creuseront un puits. »





Todos juntos gritamos a una voz,  
“Nosotros debemos cambiar  
nuestras vidas.” Y desde ese día,  
todos trabajamos juntos para  
solucionar nuestros problemas.

...

Nous criions tous avec une voix, «  
Nous devons changer nos vies. »  
Depuis ce jour, nous avons travaillé  
ensemble pour résoudre nos  
problèmes.



# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

La decisión

La décision

Written by: Ursula Nafula

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: (es) Karina Vásquez, (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by [Storybooks Canada](http://Storybooks Canada) in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).